

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ
СООБЩЕНИИ**

(Варшава, 30 августа 1996 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Польша, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая развивать автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между обоими государствами и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются автомобильные перевозки пассажиров и грузов между обоими государствами и транзитом по их территориям, а также в/из третьих стран автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или Республике Польша.

Статья 2

В настоящем Соглашении следующие понятия означают:

1. "Перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и имеющее право в соответствии с его национальным законодательством осуществлять международные перевозки пассажиров и грузов.

2. "Автотранспортное средство":

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя, а также автобус с прицепом для перевозки багажа.

3. "Регулярные перевозки пассажиров" - перевозки пассажиров, осуществляемые автобусами по заранее согласованному маршруту следования с указанием начального и конечного пунктов движения и промежуточных пунктов остановки.

4. "Нерегулярные перевозки" - все остальные виды перевозок.

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами осуществляются в двустороннем и транзитном сообщении на основании разрешений, выдаваемых по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные о перевозчике (фирме), маршруте следования, расписании движения, тарифе, пунктах остановки, на которых перевозки будет производить посадку и высадку пассажиров, а также о намечаемом периоде и регулярности выполнения перевозок.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешения на перевозки (в письменной форме) на тот участок пути, который проходит по территории их государств.

Статья 4

1. Разрешения на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обоими государствами или транзитом по их территориям не требуется в случае, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжении всей поездки и при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) поездка начинается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны, при условии что автобус покидает эту территорию пустым.

2. Разрешение также не требуется:

а) для въезда порожних автобусов в целях обратной перевозки тем же перевозчиком группы пассажиров из пункта, находящегося на территории государства другой Договаривающейся Стороны, в который эта группа была ранее доставлена (в случае, указанном в подпункте "б" пункта 1 настоящей статьи), в пункт первоначального отправления;

б) при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 и подпункте "а" пункта 2 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров, составленный по специальной форме, согласованной компетентными органами Договаривающихся Сторон.

4. Нерегулярные перевозки пассажиров, не отвечающие положениям пунктов 1 и 2 настоящей статьи, требуют в каждом отдельном случае разрешения компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок выдачи этих разрешений и их форму.

Статья 5

1. Перевозки грузов между обоими государствами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 6 настоящего Соглашения, осуществляются автотранспортными средствами на основании разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдающего разрешения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 6

1. Разрешения, указанные в статье 5 настоящего Соглашения, не требуются на выполнение перевозок:

а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;

б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач;

г) тел и праха умерших;

д) поврежденных автотранспортных средств, зарегистрированных на территории государства одной из Договаривающихся Сторон;

е) движимого имущества при переселении;

ж) грузов автомобилями грузоподъемностью до 3,5 тонн и общим весом до 6 тонн;

з) грузов, на перевозку которых в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения, получено специальное разрешение.

Разрешения не требуется для проезда автомобилей технической помощи.

2. Исключения, предусмотренные в подпунктах "а", "б" и "в" пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в государство, в котором зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьего государства.

3. Смешанная комиссия, предусмотренная статьей 18 настоящего Соглашения, вправе предусматривать и иные случаи перевозок грузов без разрешения.

Статья 7

1. Перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны, если габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, а также весовые нагрузки на ось превышают установленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозке опасных грузов.

2. Если указанное в пункте 1 настоящей статьи специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Статья 8

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые в соответствии с законодательством своего государства имеют право осуществлять международные перевозки.

2. Автотранспортные средства, выполняющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своего государства.

Статья 9

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства Договаривающейся Стороны по специальному разрешению компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

Статья 10

1. Водитель автобуса или грузового автомобиля должен иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться при автотранспортном средстве и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

Статья 11

1. Перевозчики, осуществляющие перевозки пассажиров и грузов, уплачивают на территории государства другой Договаривающейся Стороны дорожные сборы в соответствии с законодательством этого государства.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон могут на условиях взаимности предусматривать частичное или полное освобождение от дорожных сборов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, за исключением перевозок, предусмотренных в пункте 1 статьи 7 настоящего Соглашения.

Статья 12

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения будут освобождаться от таможенных пошлин, налогов и разрешений ввозимые на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя и установленных заводом-изготовителем;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из страны или уничтожены либо сданы в порядке, установленном на территории государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 13

Перевозки, выполняемые на основании настоящего Соглашения, осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

Статья 14

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения международных договоров, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться законодательство государства каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 15

Пограничный, таможенный и санитарный контроль будет осуществляться вне очереди в следующих случаях:

- при перевозках тяжелобольных;
- регулярных перевозках пассажиров автобусами;
- при перевозках животных и скоропортящихся грузов.

Статья 16

Перевозчики государств Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать законодательство и правила дорожного движения государства, на территории которого находится автотранспортное средство.

Статья 17

1. В случае нарушения перевозчиком положений настоящего Соглашения компетентные органы государства, где зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов другого государства, в котором нарушение имело место, независимо от законодательства своего государства выполнить одно из следующих мероприятий:

- а) сделать перевозчику-нарушителю предупреждение;
- б) сделать перевозчику-нарушителю предупреждение о том, что в случае повторения нарушения к нему будут применены меры, предусмотренные подпунктом "в" настоящего пункта;
- в) отменить на определенный срок либо аннулировать разрешение на перевозки, выданное на основании настоящего Соглашения.

Компетентные органы другой Договаривающейся Стороны должны быть извещены о принятых мерах.

2. Положения настоящей статьи не исключают применения санкций, предусмотренных законодательством, действующим в государстве, на территории которого было совершено нарушение.

Статья 18

1. В целях выполнения положений настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон создадут смешанную комиссию, которая будет собираться не реже одного раза в год.

2. Применение настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с положениями Протокола, являющегося неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 19

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться согласно законодательству государства каждой Договаривающейся Стороны.

Статья 20

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

Статья 21

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и будет оставаться в силе до истечения 90 дней с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон направит письменное уведомление другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Варшаве 30 августа 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

ПРОТОКОЛ О ПРИМЕНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ

(Варшава, 30 августа 1996 года)

В отношении применения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша о международном автомобильном сообщении, подписанного в г. Варшаве 30 августа 1996 года, достигнута договоренность о нижеследующем:

1. В указанном Соглашении под компетентными органами следует понимать: с Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации;

с Польской Стороны - Министерство транспорта и морского хозяйства Республики Польша.

2. Каждое разрешение, предусмотренное пунктом 4 статьи 4 и статьей 5 указанного Соглашения, действительно без исключения в отношении двусторонней и транзитной перевозки туда и обратно.

Разрешения, предусмотренные статьей 5 Соглашения, не освобождают перевозчиков и владельцев грузов от обязанности получить необходимые в соответствии с внутренним законодательством каждой страны таможенные разрешения на грузы.

3. В отношении пункта 2 статьи 8 указанного Соглашения прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других государств при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационный и отличительный знаки Российской Федерации или Республики Польша.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет содействовать своевременному получению виз для водителей автотранспортных средств, осуществляющих перевозки в соответствии с Соглашением, а также для других членов экипажа.

5. Действие подпункта "а" пункта 1 статьи 12 указанного Соглашения распространяется на горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем только на автомобилях или автомобильных тягачах, а также на горючее, находящееся в емкостях, установленных на прицепах или полуприцепах, и предназначенное для работы холодильных установок рефрижераторов.

6. В статьях 14 и 15 настоящего Соглашения под термином "санитарный контроль" следует понимать санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

7. Бланки разрешений, предусмотренных Соглашением, передаются компетентными органами Договаривающихся Сторон друг другу бесплатно.

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения.

Совершено в г. Варшаве 30 августа 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)